### がいこくじんじゅうみん 外国人住民のための ぼうさい 防災ハンドブック

(やさしい日本語版)



もくてき つか かた

#### このハンドブックの目的, 使い方

- さいがい みまもじぶんまもじぶんまもじぶんまもという気持ちが大切です。
- はこく ちが かんきょう きんじょ かたがた きょうりょくかんけい か ○また, 母国とは違う環境においては, 近所の方々との協力関係が欠かせません。 さいがい し じゅんび
- ○そのため, このハンドブックでは, 災害について「これだけは知って準備しておく」と きんじょ かたがた かんけい ひつよう きほんてき じょうほう ていきょう いうことと, 近所の方々との関係づくりに必要な基本的な情報を提供します。
- っか さいがい たい じゅんび ○このハンドブックを使って, しっかりと災害に対する準備をしてください。

こうえきざいだんほうじんか ご しまけんこくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人鹿児島県国際交流協会

#### か ご しま けん すがた

#### 鹿児島県の姿

- かだいはい、まゆうしゅう みなみがり (本の) にいたいよう ひがし かい かご 太平洋と東シナ海に囲まれています。 また いちばん北からいちばん南まで約600km では かいがって できなり の距離がある広い県です。種子島, 屋久島, 奄美群島などたくさんの離島があります。
- ○県の中央部を南北に霧島火山帯が縦断し、 けんない 県内に11の活火山が分布しており、豊富 はたない な温泉にも恵まれています。また、県内 のほとんどの場所の土地は火山から出た シラス層という土に厚く覆われています。。
- □温帯から亜熱帯までの気候で,全国の中 ○温帯から亜熱帯までの気候で,全国の中 へいきんきおんたか おんだん き こう めぐ でも平均気温が高く,温暖な気候に恵ま れています。

#### か ごしまけん おも さいがい 鹿児島県の主な災害

- 台風が夢いです。 台風は7月から9月までの簡によく来ます。 台風の時は強い風が吹いて、 前がたくさん降ります。
- ○台風や梅雨のときはたくさんの雨が降ります。そして、塚や道路が水に浸かったり、山の崖が崩れたりします。川の水があふれたり、橋が壊れたりします。
- ○ときどき地震が起こって, 地面が揺れます。物が倒れたり, 家や壁が壊れたりします。

# 災害に備える

がい、ま 災害が起きたときのために,①非常持出品(逃げるときに持つもの)と②非常備蓄品(い つも準備しておくもの)を前もって準備しておきましょう。

また、食べ物や飲み物は期限があります。ときどき確認しましょう。

#### ひ じょうもち だし ひん 非常持出品(逃げるときに持つもの)





□在留カード

























□印鑑





□健康保険証の









ペーパー



ティッシュ









□ナイフ

ひ じょうじゅんび ひん

#### じゅんび 常準備品(いつも準備しておくもの)





















ペーパー 

(例) 赤ちゃんがいる家庭: おむつ, 粉ミルク, 哺乳瓶, 離乳食 など

## 避難所 (にげるところ) を調べる

がなんは、災害が起きそうなときや、災害が起きそうなときや、災害が起きそうなときや、災害が起きたときに家にいると危ない人や家が壊れて生活できない人が一時的に生活できる場所です。



### ひなんじょ きごう 辞難所の記号



ひなんじょ



きんきゅうひなんばしょ 緊急避難場所



つなみひなんばしょ津波避難場所

#### 避難所ってこんなところ

- ○だれでも使うことができます。

  「E (BAUCA MACSCLA MACSER) (日本人, 外国人, 観光客などだれでも)
- ○無料(ただ)で使うことができます。
- ○飲み物・食べ物・毛布などがもらえます。
- ○災害や生活の情報を知ることができます。

でいだんほうじんしょうぼうかがくそうごう ていきょう (財団法人消防科学総合センター提供)

### 気をつけることや決まりがあります

- うけつけ なまえ か で 受付があります。 受付で名前などを書きます。
- ○たくさんの人が一緒に過ごします。協力し合います。
- トイレはきれいに使います。ゴミはきちんと分けます。
- ○飲み物・食べ物・毛布などをもらえますが、もらえる物、数、時間は決まっています。決まりを確認しましょう。
- ○自分に必要なものは持って行きます。
- ○靴をぬぐところがあります。
- ○大きな声を出してはいけません。
- ○建物の中で火を使ってはいけません。
- ○わからないことは闇りの人に聞いて, 心配なことは相談してください。
- 感染症や健康に気をつけましょう。 ○ 感染症を健康に気をつけましょう。

#### にほん じん 近所の日本人とつながる

をいがい ま 災害が起きたときは助け合いや協力が大切です。いつも近所の人とつながりをもって, 困ったときは助け合いましょう。



- ち いき ぼうさいくんれん
- ○地域の防災訓練に参加しましょう。
- ○防災訓練は, 災害がおきたときに いのち まも こうどう れんしゅう 命を守る行動を練習することです。

- ○ふだんから近所の人にあいさつをして, きんじょ ちぃき ひと こうりゅう 近所や地域の人と交流しましょう。 ち いき ぎょうじ さんか
- ○地域の行事に参加しましょう。 ち いき せいそうかつどう
- ○地域の清掃活動やお祭り・イベントに ち いき ひと 参加して、地域の人たちと知り合いに なっておきましょう。



がいこくじんそうごうそうだんまどぐち

がいこくじんそうごうそうだんまどぐち ざいりゅう しかく ろうどう いりょう ふくし きょういく こそだ さいがい 外国人総合相談窓口では,在留資格・労働・医療・福祉・教育・子育て・災害など, 困りごとについて相談できます。

ご しま し やましたちょう 〒892-0816鹿児島県鹿児島市山下町14-50かごしま県民交流センター1階

TEL: 070-7662-4541

e-mail: kiasoudan@amail.com

facebook:



○相談できる日: 火曜日~日曜日

しゅくじつ ※月曜日が祝日のときは開いていて、次の平日が休み。12/29~1/3は休み そうだんまどぐち たいおう

○対応言語:日本語,英語,ベトナム語は相談窓口で対応します。

中国語、タガログ語、韓国語、インドネシア語、ネパール語、クメール語、タイ語、 ミャンマー語、ポルトガル語、スペイン語、マレー語、フランス語、ロシア語、 ドイツ語、イタリア語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は、多言語コール センターなどを活用します

# 情報を集める

#### 八ザードマップ

ハザードマップは、避難所、災害の起こりをはない。 ないまでは、ないないないないないないないないないないないないないないないです。 ハザードマップは、市町村がつくっています。 あなたの住んでいる市町村役場でもらえます。 また、市町村のホームページからも見ることができます。

いざ災害が起こったときに避難する場所とがほん。



#### ゃく 役に立つWebサイトやアプリ

○ 災害の情報を得られるアプリです。



Safety Tips



NHK World-Japan



Voice Tra(ボイストラ)

















○ 天気予報などの情報を得られるWebサイトです

<sub>きしょうちょう</sub> こく ご **気象庁(14か国語)** 

https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html

鹿児島県防災WEB(日本語のみ)

http://www.bousai.pref.kagoshima.jp/pub\_web/portal-top/

テレビ、ラジオ、インターネットで最新の情報を手にいれましょう。
 また、住んでいる市町村のホームページで情報を確認してください。

## これだけはおぼえよう~使える日本語

<sup>つか にほんご</sup> 災害にあったときに使える日本語です。これだけはおぼえましょう。

○助けてください

○けがをしました

<sup>からだ なまえ</sup> いた ○<u>(体の名前)</u>が痛いです

<sup>きゅうきゅうしゃ</sup> ょ ○救急車を呼んでください

ゕ じ ○**火事です** 

しょうぼうしゃ ょ **○消防車を呼んでください** 

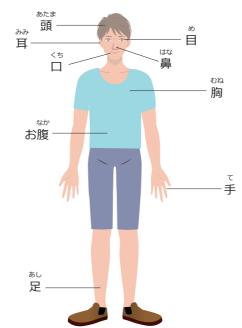
○ここは<u>(場所)</u>です

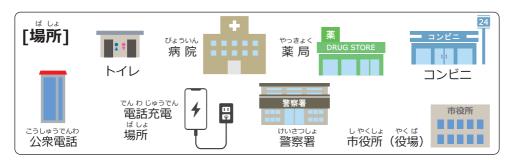
○<u>(</u> <u>語)</u>がわかりますか

○ (場所) はどこですか

<sup>ひ なんじょ</sup> ○避難所はどこですか

<sup>ひ なんじょ い</sup> ○避難所へ行きたいです





# 連絡先や大事なことがらをメモに書いておこう

→14ページに書きましょう。

# 台風のときに気をつけること

#### たいふうとくちょう

- ○台風は, 7月, 8月, 9月によく来ます。
- ○とても強い風がふきます。木や電柱が倒れる ことがあります。
- <sup>ラみ なみ</sup> ○海の波がとても大きくなります。
- ○たくさんの雨が降ります。川の水がいっぱい になります。
- ○電気が来なくなることがあります。
- ○水道が止まることがあります。
- ○台風の強さや来る日にちは, 天気予報でわかります。



### 台風のとき, どうする?



- ☆ 木が倒れたり, ものが飛んでくることがあるので, 外には出ない。
- ☆家の外にある飛びそうなものを家の中に入れる。
- まと、あまと、まど、まち、いた ☆窓や雨戸(窓を守る板)をしっかりと閉める。
- <sup>ラみ みなと</sup>
  ☆海や港には近づかない。川には近づかない。
- ☆天気予報をよく確認する。
- ☆逃げるためのものを準備する。→2ページを見る。
- ☆逃げるときは, 近所の人に助けをお願いする。



### でた。 ま ず の み かた **〜 天気図の見方〜**

- てん きょほう たいぶう すす みち ○天気予報で、台風の進む道がわかります。
- ○だいたい5日先までの様子がわかります。
- (こほん) たいふう ばんごう (こまん) している (こまん) している (こまん) には (こまた) にまた (こまた) にほん (こまた) にんごう (こまた) にんご



### 大雨, 洪水, 土砂災害のときに気をつけること



かでしましていきょう

### 大雨,洪水,土砂災害の特徴

- ○大雨は, 5月, 6月, 7月の梅雨のときや, たいふう 台風のときによく降ります。
- ○大雨によって、川の水がいっぱいになります。
  がり みず 川の水があるれることもあります。 (洪水)
- ○家の中に水が入ってくることがあります。
- ○雨水で山が崩れることがあります。 (土砂災害)
- ○道路や橋が通れなくなります。

### 大雨のとき, どうする?



- がり がけ やま かべ 5か ☆川や崖(山の壁)には近づかない。
- ☆ず ☆水があふれている道路は歩かない。
- てんきょほう かくにん ☆天気予報をよく確認する。
- ☆逃げるためのものを準備する。→2ページを見る。
- <sup>に</sup> ☆逃げるときは, 近所の人に助けをお願いする



でいたんほうじんしょうぼうかがくそうごう ていきょう (財団法人消防科学総合センター提供)



### ~土砂災害の種類と前ぶれ~

<sup>くず</sup> がけ崩れ	地すべり	どせきりゅう <b>土石流</b>
がけからい石が落ちてくるがけから水が湧き出るがけに割れ自ができる	地面がひび割れたり, 陥没 する 井戸の水が濁る	でまった。 山が唸るような音がする かた。 川が濁ったり木が流れる きゅうかの みず すく 急に川の水が少なくなる

# 地震のときに気をつけること

#### 地震の特徴

- <sup>じめん ゆ</sup> ○地面が揺れます。大きな地震では立っていることもできません。
- $\bigcirc$  地震の揺れを感じたら、どんな場所でも「あわてず、まず身を守る」ことが大切です。
- 。 ・ 大きな地震の後は、余震(後で来る地震)が何度か来ることがあります。
- ○地震の後で津波 (高い波) がくることがあります。

### 地震のとき, どうする?





でいたんほうじんしょうぼうかがくそうごう
(財団法人消防科学総合センター提供)





#### きんきゅうじ しんそくほう 〜緊急地震速報〜

まんきゅうじ しんそくほう なお ゆ く まれ じしん はっせい し こようほう 緊急地震速報とは、大きな揺れが来る前に地震の発生を知らせる情報です。 そくほう じゅしん けいたいでん わ しちょうそん ぼうさい むせん テレビやラジオ、速報を受信できる携帯電話や市町村の防災無線などで、音としままるで、 まんきゅうじ しんそくほう つうち 緒に放送されます。 緊急地震速報が通知されるアプリもあります。

ででは、 できょう できるように、考えておきましょう。 また こうどう を守る行動ができるように、考えておきましょう。

# 火山の噴火のときに 気をつけること

### たでしま かざん じょうきょう 鹿児島の火山の状況

- ○日本にはたくさんの火山があります。
- <sup>か こしまけん</sup> ○鹿児島県では,今も活発な11の火山が あります。





▲ 竹之島

本がのは 中之島

#### ゕヹん ぷんか ぉ 火山の噴火で起きること



か ご しまけんりつはくぶつかんしょぞう (鹿児島県立博物館所蔵)

### 噴火のとき, どうする?



- か ぎん かつどうではうきょう し ☆火山の活動状況を知るために、テレビ・ラジオ・インターネットなどで情報を確認 する。
- ☆日頃から、避難所の場所や行き方を確認しておく。
- ☆火山灰が降るときは、 自や皮膚を守り、 もし自に入ったときはきれいな水で洗う。
- ☆火山灰を吸い込まないようにする。
- かぎんばい ふ してんしゃ くるま ラんてん しかい わる マラック と 大山灰が降るときの自転車や車の運転は視界が悪くなるので気を付ける。

# 天気がわるくなったときにどうする?

### 災害が発生するまでの時間と取るべき行動

たいふう おおあめ こうずい どしゃさいがい (台風・大雨・洪水・土砂災害)

までの時間	雨や川、 <sup>世</sup> の様子	整 <b>州</b> レベル <b>警戒レベル</b>
<sup>てん き わる</sup> 天気が悪くなり そう	・大雨や台風の予報がニュースで流れる <b>台風情報</b>	<b>看</b> そうきちゅういじょうほう」 早期注意情報
<sup>てん き わる</sup> 天気が悪くなる	・雨や風がだんだん強くなる ・雨が地面に しみこんでいく ・川の水が増える	全 大雨注意報 大雨注意報 ジャル注意報 など ここまでに逃げる準備をする
さいがい ま 災害が起こりそう	<ul> <li>・激しい雨が降る</li> <li>・あのみが しめん た</li> <li>・雨の水が地面に溜まる</li> <li>・川の水の高さが高くなる</li> </ul>	表 大雨警報 大雨警報 ごうがいがい思う 洪水警報 など こう がい しゃとう ひなか 高齢者等避難 発令
き 災害が起こる前	・小石が山から落ちてくる ・かましためん ・山の斜面から水がふき出す かがっかず ・川の水がいっぱいで あふれそうになる やま ・山から音がする	はこれい さど ・ なが、 と し い ・ は か い と し い ・ は か い と い ・ は か れ い と い ・ は か は か ・ 発令 ここまでに 避難を終わらせる
<sup>さいがい お</sup> 災害が起こる	・川の水があふれる ・山がくずれる ・ 道路が土砂でふさがる	5 大雨特別警報 など <sup>まんきゅうきんせん</sup> だく 県 <mark>緊急安全確保</mark>

#### 取るべき行動

- ひじょうもちだしぶくろ なかみ かくにん
- ・非常持出袋の中身を確認する
- じぶん ひごろの くすり じゅんび ・自分が日頃飲む薬を準備しておく
- ・台風のときは、風で飛ばされそうなものは家の中に入れる



- てん き じょうほう かくにん ・テレビやインターネットなどで天気の情報を確認する
- けいたいでん わ じゅうでん
- ・携帯電話を充電しておく
- ・ハザードマップで避難場所と避難場所への行き方を確認する



- じょうほう かくにんじょうほう ・テレビやインターネットで天気の情報や避難情報をこまめに かくにん 確認する
- かてい ・お年寄りや子どもがいる家庭など、逃げるときに時間がかかり ひと あんぜん ばしょ ひなん はじ そうな人は安全な場所へ避難を始める



- あんぜん ばしょ ひなん ・安全な場所へ避難する
- じたく あんぜん ひと ひなん ・自宅が安全な人は避難しないで、自宅に留まる
- ひなん ひと かぞく れんらく ・避難した人は家族などに連絡する



- あんぜん
- ・すぐに安全なところに逃げる
- ・自分の身を守る





# 災害の時に使う日本語

	避難所		
きゅう すい しゃ 給 水 車	みず		
被災者	はが、 なが、 ま ひと 災害で被害を受けた人		
tux りょう はい きゅう 食 糧 配 給	食べ物を配ること		
た き 出 し	しょくじ つく くば 食事を作って配ること		
たい 体 育 館 公 民 節	<sup>たてもの</sup> 運動などをするための建物		
<sup>こう</sup> みん かん	しちょうそん ちぃき す ひと まな ぁ こうりゅう ば しょ 市町村にあり, 地域に住む人が学び合ったり, 交流するための場所		
たい ふう 台 風			
台風の進路	たいふう すす ほうこう 台風の進む方向		
風速	がぜ ぱゃ 風の速さ。ふつうはm/sの単位		
暴 風 域	平均で 25 m/s 以上の風が吹いている範囲		
高潮	平均で 25 m/s 以上の風が吹いている範囲 たいふう 台風などによる強風や気圧の変化により海水面が異常に高くなること		
ごう 法     が 水       と ひゅ 災 害	大雨がふり, 川の水の量がいつもより大きく増えて起こる災害		
	おおあめ かりょう おお お ま さいがい 大雨がふり、川の水の量がいつもより大きく増えて起こる災害 おおあめ じしん よわ 大雨や地震で弱くなった斜面の土砂が崩れる災害		
河川の増水	かの みず いじょう ふ 川の水が異常に増えてくること		
河川のはん濫	************************************		
危険水位	が <sup>かっかず ふ</sup>		
浸水	ものが水に浸ること。水が入り込むこと		
	地 震		
震度	地震の揺れの大きさのこと		
でん <b>停</b> 電	電気が使えなくなること		
断 水	<sup>みず つか</sup> 水が使えなくなること		
あっ きゅう 復 旧	<sup>こうつう 食 かん もとどお</sup> ライフラインや交通機関が元通りになること		
緊急地震速報	かた 大きな揺れが来ることを伝えるお知らせ		
	ਟਰ ਨਰ 交 通		
運 休	バスや電車が止まること <sup>あね</sup> ひ こう き と		
欠     航	船や飛行機が止まること		
不 通	道路が通れなくなること		
通行止め	道路を通ってはいけないこと		
<u>運転を見合わせる</u> バスや電車などが今は止まっていること			
ラ かい a B B	が通れなくなったため, 遠回りして目的地に行く道		
通行規制	きけん とき みち とお 災害など危険な時に道を通ることを制限すること		

### 防災のためのメモ

### ※大切にあつかいましょう!!

いざ災害が起こったとき,あなたの国の家族や友だちと どうやって連絡をとるか,日頃から考えておくことが大切です。また,家族がいる人は,災害がおこったときに集まる場所を決めておくことも必要です。



#### <sup>∪た ひょう か</sup> 下の表に書いておきましょう。♪

**** 名前	
こくせき 国籍	
upole in the property of the	
。 アレルギー/いつも飲んでいる薬	/
さいりゅう はんごう 在留カード番号/パスポート番号など	/
<sup>じゅうしょ</sup> 住所	
でん わ ばんごう 電話番号	
たいしかん りょうじかん れんらくさき 大使館/領事館 連絡先	
がっこう しょくば れんらくさき 学校/職場 連絡先	
ゕ゠ヽゕゕぃ 家族の連絡先(海外)	
知り合い/友人 連絡先	
かぞく あつ ところ 家族の集まる所	
か ご しまけんがいこくじんそうごうそうだんまどぐち 鹿児島県外国人総合相談窓口	TEL 070-7662-4541 e-mail kiasoudan@gmail.com

# けがや火事、事故などにあったら

# 1 1 9 / 火事・救急





# 110/事故・事件



- かし ・ 火事がおきた。消防車を呼びたい
- ってんゎ ○電話で「119」を押します
- ○事故にあった。すぐに警察に電話し たい
- ○事件にあった。警察に知らせたい。
- ○電話で「110」を押します。
- \*「119」「110」どちらも無料 (ただ) でかけられます。
- \*あわてずに、おちついて電話をかけましょう。

がいこくじんじゅうみん 「外国人住民のための防災ハンドブック (やさしい日本語版)」 2021年 (令和3年) 11月発行

はっこう こうえきざいだんほうじんか ご しまけんこくさいこうりゅうきょうかい 【発行】公益財団法人鹿児島県国際交流協会

〒892-0816鹿児島県鹿児島市山下町14番50号

かごしま県民交流センター1階

電話:099-221-6620 URL:http://www.kiaweb.or.jp/

きょうりょく かご しまけん ちょう 【協力】鹿児島県さつま町

いっぱんざいだんほうじん じょう たいこくさいかきょうかい じょせい う さくせい このハンドブックは、一般財団法人自治体国際化協会の助成を受けて作成しました。